

В. Рудаковская, Е. Н. Радион

ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА АКТУАЛИЗАЦИИ ТАБУИРОВАННОЙ ТЕМАТИКИ В СЕМЕЙНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Исследователь В. В. Звягинцева определяет *семейную коммуникацию* как неинституциональную коммуникацию, сфера функционирования которой ограничивается рамками общения между членами семьи.

Актуальным является изучение табу как коммуникативного явления именно в сфере семейной коммуникации, поскольку мы полагаем, что необходимость избегания определенных тем и языковых номинаций обусловлена не только общепринятыми в определенном лингвокультурном сообществе конвенциональными запретами, традициями, ценностями и предписаниями,

но и личностными (приватными, по Я. В. Поповой и Л. В. Куликовой) нормами и традициями, которые возникают в конкретной семье в процессе межличностного взаимодействия. Таким образом, тематика, являющаяся табуированной на уровне межкультурного общения (этнические, гендерные и религиозные установки), в семейной коммуникации может являться вполне приемлемой, в то время как возникают личностно-тезаурусные табу и нежелательные номинации, которые определяют коммуникативное поведение в семье.

Согласно результатам нашего исследования эвфемизация является одним из наиболее распространенных способов актуализации табуированной тематики и предполагает использование разнообразных языковых средств в качестве эвфемизмов. В лингвистической литературе эвфемизмы трактуются как «разнообразные средства языка, употребляемые для замены нежелательных слов» (Л. П. Крысин).

Функцию эвфемизма могут выполнять различные языковые средства на разных уровнях: лексико-семантическом, морфологическом, синтаксическом и даже графическом. В результате нашего исследования были выявлены следующие языковые средства эвфемизации:

- 1) слова с диффузной семантикой, т. е. с достаточно общим смыслом (*this, this thing, something, some*);
- 2) частичные или полные антонимы (*isn't completely comfortable, isn't always cool*);
- 3) мейозис, или обратная гипербола (*a little blow up*);
- 4) метафорическая номинация на основе метонимии (*a woman's shape*);
- 5) аббревиатуры (*WTF*);
- 6) идиомы, или иносказательность (*out sick* вместо *pregnant*).

Таким образом, приемы эвфемизации разнообразны, однако выполняют сходные коммуникативные функции: 1) смягчить высказывание, чтобы не обидеть других участников коммуникации; 2) безболезненно передать неприятную информацию; 3) приукрасить действительность. При этом эвфемизм будет сохранять табуированный денотат.

Общий вывод об актуализации табуированной тематики заключается на данном этапе в том, что эвфемизация как коммуникативный прием служит одним из основных коммуникативных приемов сохранения семейной экологии.